

Inversiones: qué barreras existen?

Investments: what are the existing barriers?

La Argentina tiene cada vez más la necesidad impostergable de recibir inversiones orientadas a promover su desarrollo. Pero, en este sentido, y particularmente en el caso de la energía, ¿qué barreras existen hoy en nuestro país para las nuevas inversiones en los distintos sectores de la energía?

La redacción de *Petrotecnia* convocó a un grupo de empresarios con el fin de poder aclarar este interrogante. Respondieron: Vittorio Orsi, Presidente de Gasnor S.A.; Ernesto Badaraco, Presidente de la Asociación de Generadores de Energía Eléctrica de la República Argentina (AGEEER) y Gerente General de Inversora Dock Sud; Silvio Mario Resnich, Presidente de la Asociación de Transportistas de Energía Eléctrica de la República Argentina (ATEER) y Gerente General de Transener S.A.; José Suárez Lynch, Director Provincial de la Energía de la Provincia de Buenos Aires y Emilio J. Apud, ex Secretario de Energía y Minería y Presidente de Ambiental S.A.

More and more, Argentina finds itself in the urgent need to receive investments to promote its development. But, in this regard and especially in the case of energy, what are the barriers against new investments existing today in our country for the different sectors in the power industry?

Petrotecnia consulted a group of leading persons in the industry to answer the question. Replies were received from: Vittorio Orsi, President of Gasnor S.A.; Ernesto Badaraco, President of the Association of Power Generators of the Argentine Republic (AGEEER) and General Manager of Dock Sud Investments; Silvio Mario Resnich, President of the Association of Power Carriers of the Argentine Republic (ATEER) y General Manager of Transener S.A.; Fernando Ponasso, President of the Association of Power Distributors of the Argentine Republic (ADEER) and President of Edenor S.A.; José Suárez Lynch, Provincial Director of the Energy, Province of Buenos Aires; and Emilio J. Apud, former Secretary of the Energy and Mining, and President of Ambiental S.A.

Vittorio Orsi

La primera barrera que existe al momento para toda clase de inversiones está constituida por la nítida percepción por parte de los potenciales inversores de que no existen actualmente en Argentina condiciones suficientes para garantizarlos jurídicamente y de hecho.

Las expresiones más evidentes: el índice de riesgo país y el alto volátil valor de los intereses que deben pagar el Estado y los privados en sus transacciones financieras.

Entrando más específicamente en el terreno de las inversiones en los distintos sectores de la energía, agregó una breve nota que intenta describir "el momento" en los segmentos del petróleo, del gas y de la energía eléctrica. La conclusión del escrito es que la voluntad del gobierno de introducir abruptamente, en las actuales circunstancias de gran fragilidad, grandes cambios en las leyes, decretos, normas y contratos que hasta ahora han regido las relaciones entre la autoridad y los distintos concesionarios en las tres áreas —petróleo, gas y energía— está provocando una gran inquietud, angustia y sobre todo incertidumbre que generan como resultado último la parálisis de todo nuevo proyecto.

El debate

En los últimos tiempos, han aumentado la frecuencia y el vigor del debate: la preocupación generada por las crisis de suministro y los racionamientos de energía eléctrica en Brasil y en California, han



Vittorio Orsi

The first barrier existing today for any kind of investment is the clear perception potential investors have that conditions are currently not sufficient in Argentina to legally and materially guarantee such investments.

The most evident manifestations are: the country risk index and the high and volatile value of the interests to be paid by the State and private parties in their financial transactions. Getting more specifically into the areas of investments in the different power sectors, a brief note is added trying to describe "the moment" in the areas of oil, gas and power. The conclusion of the note is that the will of the Government, in the present circumstances of great frailty to abruptly introduce major changes in the laws, decrees, standards and contracts which, until now, have ruled the relations between Authorities and the different concessionaires in the three areas of oil, gas and power, is causing restlessness, anxiety and, most of all, uncertainty, the final result of this the stagnation of any new project.

The debate

Lately, the frequency and the force of the debate has increased: the concern caused by the supply crisis and power rationing in Brazil and in California have hastened circumstances. There is a need to urgently modify laws and rules in force, to make them more valid and competitive and, "in the short term", to avoid in our country the

acelerado los tiempos. Aparece una nueva urgencia de modificaciones en las leyes y normas vigentes para ser más válidos y competitivos y "en lo inmediato" evitar que se produzcan en nuestro país situaciones similares a las mencionadas.

Las discusiones sobre: • la reforma de la Ley de Hidrocarburos en la industria petrolera • la ambiciosa revisión quinquenal tarifaria en la industria del gas • el Decreto 804 y • la Circular 135 en la industria eléctrica, han movilizado fuertemente intelectos e intereses.

Los temas principales

- En el caso de la reforma de la Ley de Hidrocarburos: otorgamiento y duración de las concesiones; estabilidad tributaria; propuesta de las provincias (régimen parecido al de la minería); titularidad del recurso de las provincias productoras; evaluación del juego de fuerzas en el Congreso; los proyectos del oficialismo; la libertad de exportación; marco regulatorio para la exploración de alto riesgo.
- En el caso del gas: la revisión de la metodología para una nueva relación contractual para las compañías de transporte y de distribución: de "price cap" a "full rate case" (costo de capital + operación y mantenimiento); separación neta entre actividades reguladas y actividades no reguladas; el rol más amplio de los comercializadores (agentes del mercado); análisis de las restricciones del transporte.
- En el caso de la energía eléctrica (Decreto 804, Circular 135): mayor competencia y desregulación; énfasis en los comercializadores como agentes del mercado; declaración diaria de los "precios" de la energía en los nodos de vinculación al sistema; contratos a término y paso a tarifa; expansión en el transporte: líneas de transmisión de confiabilidad y líneas de libre iniciativa (derecho de congestión). En síntesis: evoluciones y reformas para enfatizar los mecanismos del mercado (más libres iniciativas y disminución de la intervención del Estado).

La estrategia regional

La estrategia regional pone el énfasis sobre:

- una fuerte interconexión de los sistemas brasileño y argentino, adicionando a las conexiones ya existentes en Uruguayana y a las líneas a Itá, la esencial interconexión múltiple "Itaipú - Yaciretá" a construirse en el nodo principal de los sistemas;
- el "reacondicionamiento" del gasoducto Bolivia-Argentina;
- el "acuerdo a tres" Bolivia-Argentina-Brasil para que las importantes reservas de Bolivia sean consideradas "patrimonio regional";
- el refuerzo de las redes de Argentina y Brasil para que "el sistema de transporte regional" esté en condiciones de intercambiar pulsos de energías primaria y secundaria del orden de 3/4 millones de Kw (valores destinados a crecer);
- las reservas "en común" para el uso más racional de los recursos de la región;
- es "en el transporte" de gas y electricidad donde las dificultades de previsión de los "futuros posibles" son conceptualmente más evidentes. Es prudente eliminar, vía un cierto sobredimensionamiento de los canales de flujos los riesgos atados a esta circunstancia. La visión e intervención del Estado, en este tema, parecen necesarios y urgentes.

Luces y sombras

El sistema argentino puede exhibir importantes éxitos en su desarrollo desde la privatización: tremendo aumento de la producción de petróleo; gas y electricidad competitivos y sin restricciones en todos los distintos segmentos de la producción; contribuciones positivas crecientes en la balanza comercial con exportaciones que han alcanzado en el último año 4000 millones de dólares; la "pausa nuclear". El gas emerge con importancia creciente en los distintos segmen-

occurrence of situations like those previously mentioned.

The discussions on: • the reformation of the hydrocarbons law in the oil industry • the ambitious quinquennial tariff review in the gas industry • decree 804, and • circular 135 in the power industry, have strongly mobilized intellects and interests.

Main issues

- In the case of the reformation of the Hydrocarbons Law: granting and duration of Mining rights; ownership of the resource by the producing provinces; assessment of relative forces in the Congress; government party projects; freedom for exports; regulatory framework for high risk exploration.
- In the case of gas: revision of methodologies for a new contractual relationship for transportation and distribution companies: from "price cap" to "full rate case" (capital cost + operation and maintenance); net separation between regulated and non-regulated activities; a wider role for brokers (market agents); analysis of the restrictions on transportation.
- In the case of power (Decree 804, Circular 135): more competence and deregulation; emphasis on brokers as market agents; daily statement of power "prices" at the nodes linking the system; term contracts and switch to tariff; transmission expansion; reliable transmission lines and free initiative lines (congestion right). In summary: evolutions and reforms to emphasize market mechanisms (more free initiatives and less State intervention).

Regional strategy

Regional strategy emphasizes:

- A strong interconnection of the Brazilian and the Argentine systems, adding to the connections existing in Uruguayana and to the lines to Itá, the essential multiple interconnection "Itaipú - Yaciretá" to be built in the main node of the systems;
- the "revamping" of the Bolivia-Argentina gas pipeline
- the "triple agreement" Bolivia-Argentina-Brasil in order that the significant Bolivian reserves be considered a "regional heritage";
- reinforcement of the networks in Argentina and Brazil in order that "the regional transmission system" be in conditions to interchange primary and secondary power pulses in the order of _ million kW (a value that will increase);
- "common" reserves for a more rational use of resources in the region.
- it is "in transportation" of gas and electricity where the difficulties to foresee the "possible futures" are conceptually more evident. It is wise to suppress the risks attached to this circumstance, through a certain oversize of the flow channels. The views and intervention of the State on this issue seem to be necessary and urgent.

Lights and shadows

The Argentine system can show many a significant success in its development since privatization: an enormous increase in oil production; competitive gas and power, without restrictions, in every segment of production; increasing positive contributions in the balance of trade with exports reaching 4000 million dollars last year; the "nuclear pause".

Gas emerges with growing importance in the different segments: energy production, passenger and freight transportation (CNG, LNG); refrigeration and heating in houses, in the commerce and in the industry.

On the other hand:

- a realistic examination of the dimensions and the location of oil and gas reserves, sending "warning signals" in front of the ambitious programs of domestic and export use;

tos: producción de la energía, transporte de pasajeros y de carga (GNC, LNG); producción de frío y calor en las casas, en el comercio y en la industria.

Por otro lado:

- el examen realista de las dimensiones y de la ubicación de las reservas de petróleo y de gas que envía "señales de alerta" frente a los ambiciosos programas de usos domésticos y de exportación;
- la no terminación de Yacretá;
- la parcial utilización de las reservas de gas en "Tierra del Fuego" (una planta de LNG?);
- la presencia del "poder dominante de Repsol YPF" (tema que por otro lado se repite en Brasil con la Petrobras y en Venezuela con PDVSA); esperan una respuesta prudente para evitar tropiezos en un futuro aún cercano.

Atención a las indefiniciones que produce el shock de "cambios de reglas" que paraliza proyectos en base a incertidumbre.

La necesidad de negociar con los "partners" de la región

La falta de sincronismo en los procesos de desregulación y de participación del capital privado indican como necesaria la aplicación de una fuerte capacidad negociadora por parte del poder público, con nuestros vecinos y principalmente con Brasil para que puedan ser liberadas, en los distintos países de la región, todas las posibilidades empresarias para una optimización en el uso de los recursos. Esto permitirá que la energía en sus distintas formas llegue con los precios más competitivos a:

- donde el fenómeno de acumulación de la riqueza ocurre con mayor vigor y velocidad;
- donde la energía significa la posibilidad de integrar las comunidades aisladas.

El poder de decisión, sobre todo en Brasil, es actualmente muy fragmentado: obtener el consenso demandará una extraordinaria paciencia y diligencia.

La sucesiva integración de todo el subcontinente

El acuerdo con Brasil, Bolivia y nuestros vecinos, Chile, Paraguay y Uruguay constituye "la primera etapa" de una sucesiva integración en la cual hacer converger las grandes reservas y los grandes espacios de todo el subcontinente. La integración de Venezuela, Colombia, Ecuador, Perú (la gran barra de gas andina) será otro paso para una mayor racionalización sinérgica.

- the fact that Yacretá has not been completed;
- the partial use of gas reserves in "Tierra del Fuego" (a LNG plant?);
- the presence of "YPF Repsol's dominant power" (an issue that repeats in Brazil with Petrobras and in Venezuela with PDVSA); these issues are waiting for a prudent answer to avoid obstacles in the close future. Attention should be paid to indeterminations producing the "change of rules" shock, that paralyze projects because of uncertainty.

The need to negotiate with "partners" in the region

The lack of synchronism in the processes of deregulation and private capital participation, indicate that it is necessary for the public powers to display a strong negotiating ability with our neighbors, and especially with Brazil, in order that all the entrepreneurial possibilities can be released in the different countries of the region to optimize the use of resources. This will allow all forms of energy to reach with the most competitive prices where:

- the wealth accumulation phenomenon occurs with more strength and velocity;
- energy means the possibility to integrate isolated communities.

Power of decision, especially in Brazil, is currently very fragmentary; obtaining consensus will require of extraordinary patience and diligence.

The successive integration of the whole sub-continent

The agreement with Brazil, Bolivia and our neighbors Chile, Paraguay and Uruguay makes the "first stage" of a successive integration, where the large reserves and the large spaces of the entire sub-continent will converge. The integration of Venezuela, Colombia, Ecuador, Perú, will be another step towards a greater rationalization of energy from the different countries.

PYAT

Provisión y Asesoramiento Técnico S.R.L.

Provisión Integral (Válvulas en general, caños y accesorios)

Just in time

Distribuidores:



NEWCO Carbon steel
and iron products



OIC Stainless products

Válvulas: esclusas, globo y retención

GEORGE FISCHER + GF + Sistemas termoplásticos



Ernesto P. Badaraco

PARA ASEGURAR LA REANUDACIÓN DE INVERSIONES, LA COMPETENCIA EN GENERACIÓN DEBE SER A LARGO PLAZO Y POR COSTO DE CAPITAL EN VEZ DE SPOT Y POR COSTO DE COMBUSTIBLE.

• Desde hace 4 años no se anuncian nuevas inversiones en Generación de Energía Eléctrica. El motivo es que los inversores han comprobado que con la actual regulación no es posible obtener una rentabilidad positiva en el Mercado Mayorista. Esta situación no cambiará hasta tanto no se modifique el Marco Regulatorio para asegurar que la casi totalidad de la demanda estará contratada a largo plazo, y que los precios del mercado *spot* —el cual es un mercado con despacho e ingresos regulados— convergerán con los costos de expansión, desplazando a la demanda hacia el mercado a término.

• La transformación iniciada en 1992 en el ámbito del Sector Eléctrico ha sido especialmente exitosa en relación con las iniciadas en otros mercados eléctricos. Los precios se han reducido significativamente, la calidad de servicio ha mejorado más allá de los standards propuestos por el Estado al privatizar y las inversiones permitieron la sustitución del Parque Térmico de Generación Eléctrica por nueva tecnología de ciclo combinado con una velocidad que no ha tenido lugar en ningún otro mercado.

Pero a partir de 1997, en el único sector que fue abierto a la competencia, la Generación Eléctrica, fueron totalmente suspendidas las decisiones de inversión, motivo por el cual Argentina podría enfrentar a partir de 2004 situaciones de desabastecimiento creciente de la demanda y precios elevados y fuera de control.

La competencia fue introducida en Generación a través de la obligación de competir por costos variables, los cuales en su mayor parte son costos de combustible. Pero estos costos representan con la actual tecnología de ciclo combinado y los precios del gas en Argentina, no más del 30/40% de los costos totales de una empresa Generadora operando en base, en tanto que los fijos —fundamentalmente costos de capital— comprenden el 60/70% restante. Cuando la central eléctrica considerada funciona como reserva u opera solamente en punta, el porcentaje de costos fijos es aun superior.

Luego de 4 años sin anuncios de nuevas inversiones y con la aceptación generalizada de que la falta de rentabilidad proviene de un error regulatorio, dado que ninguna de las empresas del sector puede obtener utilidades desde hace más de 5 años, parece posible afirmar que el mencionado error podría estar en que las normas vigentes fueron diseñadas para asegurar que la competencia se basara en los costos variables —30% de los costos totales—, en tanto que el restante 70% de los costos en realidad no puede entrar en competencia en un mercado *spot*, por lo que estos costos fijos han sido remunerados desde el inicio de la desregulación en forma arbitraria, a través de lo que es conocido como un "pago a la capacidad".

Este pago a la capacidad o a la "reserva de capacidad" no representa en el mejor de los casos más de 1/3 de los costos de capital reales. Adicionalmente, con la actual regulación sólo puede ser obtenido por aquellas empresas que declaren menores costos de combustible. Este mecanismo impuesto por la regulación, que relaciona los costos de capital con los costos de combustible, ha conducido a declaraciones de costos variables que no representan la totalidad de los mismos. Según un estudio realizado reciente-



Ernesto P. Badaraco

TO MAKE SURE THAT INVESTMENTS ARE RESTORED, COMPETITION IN POWER GENERATION SHOULD BE LONG-TERM AND BASED ON CAPITAL COST INSTEAD OF SPOT BASIS AND FUEL-COST BASED

For the past 4 years, no investments in electric power generation have been announced. The reason is that investors have found that with current regulations it is not possible to be profitable in the Wholesale

Electricity Market. This situation will not change as long as the Regulatory Framework is not amended to assure that almost all of the demand is hired under long-term contracts, and that spot market prices —a market with regulated dispatch and revenues— match expansion costs, moving the demand towards the term market.

• The transformation initiated in 1992 in the electric sector has been especially successful when compared to other electricity markets. Prices have been significantly reduced, service quality was improved above the standards established by the government at the time of privatizations and investments have allowed the replacement of power generation units by new combined cycle technology at an unprecedented rate.

Nonetheless, since 1997, in the only industry that was open to competition —power generation— investment decisions were suspended, and thus Argentina could face increasing supply shortage situations as well as uncontrollable high prices from the year 2004.

Competition was introduced in power generation through the obligation to compete on variable costs, which are in most part fuel costs. But, these costs, with current combined cycle technology and gas prices in Argentina, amount to not more than 30 to 40% of total costs for a baseload operation power generation company. On the other hand, fixed costs —mainly capital costs— cover the remaining 60 to 70%. When the power plant considered is running as reserve or peaking plant, the fixed cost percentage is even higher.

After 4 years without announcements of new investments and with the generally accepted opinion that the lack of profitability is due to a regulatory mistake, since none of the companies in the industry have been able to see profits for the past 5 years, it seems possible to state that the aforementioned mistake could be that current rules were devised to make sure that competition would be based on variable costs —30% of total costs, whereas the remaining 70% of costs cannot actually come into competition in a spot market, and thus fixed costs have been paid from the beginning of deregulation in an arbitrary manner through the so-called "capacity payment".

This capacity payment or "reserve capacity payment" amounts, at the most, to not more than one third of actual capital costs. Also, with current regulations, this payment is only received by companies declaring lower fuel costs. This mechanism imposed by regulations linking capital costs to fuel costs has led to an underdeclaration of variable costs. According to a survey made recently by McKinsey, the set of current regulations led power generation to suffer a high capital destruction rate.

• Experience has enabled investors to understand that unlike what is happening nowadays, it is possible to remunerate capital in a competitive manner in the power generation market, by means of bidding processes that should be held by distribution companies and other mayor users to obtain long-term contracts for a defined amount

mente por la consultora Mc Kinsey, el conjunto de la regulación vigente condujo a la Generación Eléctrica a sufrir una elevada tasa de destrucción de capital.

- La experiencia acumulada ha permitido comprender a los inversores que, por el contrario, es posible remunerar el capital en forma competitiva en el mercado de generación eléctrica, a través de licitaciones que deberían efectuar los Distribuidores y otros grandes consumidores para obtener la contratación a largo plazo de un volumen determinado de potencia y energía. Con este procedimiento es posible determinar cuál es el grupo inversor que no sólo dispone de reducidos costos de combustible sino que además tiene acceso a menores costos de capital. Además, al obligar a ofertar precios de largo plazo, asegura que las empresas expresarán valores con rentabilidad positiva, impulsando la llegada de nuevas inversiones en forma proporcional a la evolución de la demanda.

Una vez asumido este concepto resulta claro además que el Mercado a Término es el único que puede ser considerado un "mercado libre", en tanto que el Mercado Spot es un ámbito regulado por normas del Estado, que sólo se han mostrado aptas para ordenar el despacho con mínimo costo de combustible y mantener un cierto stock de reservas de capacidad, stock de reservas que por su baja o nula rentabilidad es decreciente y a mediano plazo no permitirá asegurar el abastecimiento de la demanda.

Si la autoridad regulatoria desea que el mercado spot siga siendo "obligatorio para la oferta y abierto para la demanda", las señales de precios que surjan del spot –es decir los mecanismos regulatorios que el Estado maneja para definir los precios del mercado spot– deben asegurar que estos precios spot sean convergentes con los "Costos de Expansión", precios de la energía requeridos para hacer rentable la instalación de nuevo equipamiento. Y esto conducirá a la convergencia de los precios spot con los precios que surjan del mercado a término. En caso contrario, los clientes concurrirán preferentemente al mercado spot hasta que la suspensión de las inversiones lleve al desabastecimiento y a niveles de precios relacionados con el costo de falla, los cuales no son ni política ni socialmente aceptables.

- Argentina necesita aproximadamente 500 M US\$ anuales de inversión en Generación Eléctrica para atender la expansión de la demanda interna. Adicionalmente, existe hoy una ventana de oportunidad en la exportación a Brasil que será perdida a menos que un cambio normativo destinado a asegurar la contractualización generalizada del mercado se efectúe de inmediato, permitiendo así que la oferta acompañe a la demanda en el mercado interno y que no menos de 2.000 a 3.000 Mw adicionales sean incorporados para exportar, asegurando inversiones inmediatas cercanas a los 2.000 M US\$, además de incrementar las exportaciones en hasta 500 M US\$ anuales.

- Si se quiere lograr una inmediata reanudación de inversiones en el sector de Generación Eléctrica, es necesario modificar en el actual Decreto Reglamentario 1398/92 la cláusula que impide pasar a los clientes todo precio diferente del mercado spot. En cuanto se permita a las empresas Distribuidoras pasar el precio del único mercado realmente libre –el mercado de contratos a término– un importante flujo de inversiones volverá a ponerse en marcha de inmediato. Como condición adicional, las regulaciones que afectan el mercado spot, en tanto el mismo se mantenga como un mercado fuertemente regulado, deben asegurar la convergencia de los precios de este mercado spot con el mercado a término.

of capacity and power. With this procedure, it is possible to determine what investment group is the one that has low fuel costs and also has access to low capital costs. Furthermore, by forcing them to offer long-term prices, it makes sure that companies will declare values with positive profitability, boosting the entry of new investments in proportion to the demand's evolution.

This concept being assimilated, it is also clear that the Term Market is the only one that can be regarded as a "free market", whereas the Spot Market is regulated by Government rules, that have proven to be only suitable to organize dispatch with minimum fuel cost and to keep a certain capacity reserve stock, which due to low or no profitability, has been decreasing, in the medium term not even ensuring that demand will be met.

If the regulatory authority wants the spot market to continue being "mandatory for the supply and open for the demand", price signals arising from the spot market – i.e., regulatory mechanisms managed by the Government to define spot market prices – must assure that these spot prices match "Expansion Costs", power prices required to make the installation of new units profitable. And this will lead to a convergence of spot prices and term market prices. Otherwise, customers will prefer the spot market until the suspension of investments leads to supply shortage and to price levels linked to failure cost, that are neither politically nor socially acceptable.

- Argentina needs approximately \$ 500 MM per year in investments in power generation to meet the domestic demand expansion growth. Additionally, there is nowadays a window of opportunity in exports to Brazil that will be lost unless a change in regulations to ensure contracts in the market takes place immediately, thus allowing the supply to match the demand in the domestic market, and that no less than an additional 2000 to 3000 MW will be installed for exporting, assuring immediate investments close to US\$ 2 BB, apart from increasing exports in up to US\$ 500 MM annually.

- For an immediate restoring of investments in power generation to be achieved, it is necessary to amend the current Regulatory Decree No. 1398/92, in the section that allows passing through to customers any price that differs from the spot market. As soon as distribution companies are allowed to pass through to customers the price of the only truly free market – the term market – a major influx of investments will be restored immediately. As an additional condition, as long as the spot market remains strongly regulated, regulations of the spot market must ensure that spot prices and term market prices match.



Silvio Mario Resnich

Según nuestro punto de vista, las barreras que existen hoy en la Argentina para las nuevas inversiones en los distintos sectores de la energía son:

- Inseguridad jurídica
- Inestabilidad política
- Cambio continuo de las reglas de juego
- Se privilegia el corto plazo sobre el largo plazo
- No nos creen



Silvio Mario Resnich

In our view, the barriers existing in Argentina today for new investments in the different power sectors are the following:

- Legal unpredictability
- Political instability
- Constant changes in the rules of the game
- Short-term prevails over long term
- We are not credible

José Suárez Lynch

La mayor dificultad que presenta nuestro país para recibir inversiones radica, fundamentalmente, en la falta de promotores internos de esas inversiones.

El sector energético se encuentra dentro de los parámetros generales de la economía de nuestro país. Si bien puede aducirse, también sin error, que las inversiones son remisas a instalarse en la Argentina debido a inseguridades jurídicas, políticas o económicas, éstas son coyunturales, por lo que a partir de intereses concretos pueden encontrarse los medios para disimularlas o resolverlas.

Desde hace algunos años –mejor no pensar cuántos– los inversores argentinos han ido desapareciendo, de modo prioritario, porque las empresas manejadas por ellos han sido absorbidas por capitales extranjeros. Esta paulatina desaparición de nuestros promotores se inicia a fines de la década del 70 hasta inicios de los años 90, cuando se producen las privatizaciones, y desaparecen totalmente a mediados de esa década.

Planes tales como Contratos de Riesgo, Plan Houston, Plan Argentina, fueron hitos de promoción de nuestras empresas nacionales. Pero, la situación generada a partir de entonces, hizo que hoy las decisiones sobre cómo o en qué invertir se tomen a miles de kilómetros de nuestro país, y lo lejano, es bien sabido, pierde una parte de su atractivo sólo por la distancia. Ahora no solamente debemos ocuparnos por brindar la oportunidad sino por demostrar por qué conviene Argentina antes que cualquier otro país como Zimbabwe, Sudáfrica o Cuba. La decisión es puramente racionalista, y además sin raíces que la direccionen.

Cuando contábamos con el patrocinio de promotores argentinos, la oportunidad era más clara porque, además de la propuesta económica, había identidad idiosincrásica que permitía una predicción más confiable de la evolución del mercado y de la rentabilidad posible. Aquellos inversores, que hoy quiero definir como promotores, estaban cerca en tiempo y espacio de la oportunidad de inversión en Argentina, entonces ¿para qué pensar en invertir en Zimbabwe?

Si recuperamos esta capacidad de decisión para nuestro país, habremos ganado una buena parte de la lucha por la inversión, es más tentador y tiene mayor posibilidad de concreción el negocio que se ve que el que nos cuentan. Las trabas tan difundidas hoy en día sobre inseguridades y riesgos de invertir en Argentina existen, nadie puede negarlas; pero mi experiencia y la realidad cotidiana me dicen que entran en el segundo plano de la cuestión. La cercanía entre oportunidad y decisión es, incuestionablemente, el eslabón definitorio.



José Suárez Lynch

The major difficulty our country presents to receive investments lies mainly in the lack of internal "sales representatives".

The energy sector lies within the general parameters of our country's economy. It is possible to say, even without error, that investments are not likely to be proposed in Argentina due to legal, politic and economic insecurities; however, these are current, considering that on the part of concrete interests, it is not difficult to find ways to conceal or solve them.

Some years ago, - it is better not to think about how many years ago - Argentinean investors had been disappearing, first and foremost, because the enterprises managed by them had been absorbed by foreign capitals. This gradual disappearance of our promoters started in the 70's heading up to the beginning of the 90's when privatisation took place, and they definitely disappeared in the middle of that decade.

Plans such as Risk Contracts (Contratos de Riesgo), Houston Plan, Argentina Plan were promotion milestones of our natural enterprises. Yet, the situation generated from that time, made that nowadays decisions about how or on what we should invest, are taken thousand of kilometres away from our country; and what is distant loses its attraction only because of the distance. Now, not only should we deal with the fact of giving the opportunity, but also with demonstrating why it is convenient to invest in Argentina and not in any other country such as Zimbabwe, South Africa or Cuba. The decision is purely rationalist, and besides, it has no roots, which lead it.

When we counted on the patronage of Argentine promoters, the opportunity was much clearer because, apart from the economic proposal, there was idiosyncratic identity, which allowed a much more reliable prediction about the market evolution and the possible profitability. Those investors, whom I would like to call promoters today, were close to the opportunity in time and space to invest in Argentina, then why we have to think about investing in Zimbabwe? If we recover this decision capacity over our country, we will have won a good deal of the struggle for inversion, it is more tempting and it has a bigger possibility of performing the business that we see than the one we are told about. The widely spread obstacles about insecurities and investment risks in Argentina do exist today, nobody can reject them, but my experience and daily reality tell me that they come in a second level of the issue. The closeness between opportunity and decision is, unquestionably, the defining link. The aforementioned do not mean that we should not pay attention to important issues such as legal security or politic and economic

Lo dicho no significa que debemos desatender cuestiones tan valiosas como la seguridad jurídica o la estabilidad política y económica. Cuando logremos un país de alta rentabilidad productiva por lógica consecuencia lograremos la mirada interesada de los dueños de la decisión, pero, en la medida en que dependamos de esa decisión para iniciar nuestra etapa de crecimiento, vuelvo a insistir, deberíamos trabajar para recuperar a esos valiosos promotores internos.

No sé si lo descripto son barreras, pero sí sé que son dificultades para las nuevas inversiones en los distintos sectores de la energía como en la totalidad del mercado argentino.

stability. When we achieve a highly productive profitability in our country, as a logical consequence, we will achieve an interested look from the decision's owners, but, as long as we depend on this decision in order to start our growing stage, I insist, we should work to recover those internal promoters.

I do not know whether what I have depicted were barriers, but I do know that they are difficulties regarding the new investments in the various energy sectors as in the entire Argentinean market.

Emilio J. Apud

La crisis política, social y financiera y, en consecuencia, la incertidumbre reinante al momento de hacer este comentario –principios de agosto de 2001– genera una situación de desconfianza en inversores y ahorristas, un desconcierto en la dirigencia política y un cambio en la actitud del Gobierno que, finalmente, comienza a comprender las leyes que hoy rigen al mundo.

Esta crisis ofrece una oportunidad para terminar de remover barreras a la inversión en la Argentina, ya que las principales barreras observan causas similares: institucionales, legales, administrativas y también ideológicas. Es decir barreras del ámbito estatal, algunas a medio abrir y otras aun cerradas.

La crisis tarde o temprano conducirá a una reforma profunda del sistema político y del Estado, creando las condiciones que tornen atractivo invertir en Argentina.

Esas condiciones llevarán a perfeccionar los marcos regulatorios, a fortalecer las instituciones y a crear administraciones estatales ágiles y eficientes, a través de los cambios estructurales pendientes. Es decir a un Estado catalizador de la iniciativa privada.

Superada la crisis actual, al sector energético le tocará un rol fundamental en la etapa de recuperación y crecimiento del país.

Cuenta con los recursos naturales necesarios, infraestructura adecuada, *management* de nivel internacional, mercado en franca expansión a través de integraciones físicas regionales, *know how*, etc. Pero falta movilizar en el sector el flujo vital dinamizador de todo proceso de crecimiento: el capital.

Quedan en el Sector Energético barreras por remover que obstaculizan nuevas inversiones. Las principales a mi criterio son: la demora de un ajuste del marco regulatorio del Sector Eléctrico –que evite su descapitalización–; la ausencia de una Ley de Hidrocarburos que minimice incertidumbres en la industria; la falta de una acción eficaz contra la evasión fiscal y el fraude en los combustibles; las asimetrías con países vecinos que dificultan la integración energética plena; y la inestabilidad tributaria y jurídica.

No obstante estas restricciones el Sector Energético en los últimos diez años se ha desarrollado en forma muy satisfactoria, lo que habla de la viabilidad de un crecimiento de magnitud, de removerse las barreras a la inversión que hoy lo condicionan.

Hay proyectos de inversión en las áreas eléctrica y de hidrocarburos, a desarrollar por el sector privado, por más de 10.000 millones de dólares, en condiciones de mobilizarse inmediatamente, luego de la remoción de esas barreras, y estoy convencido de que de la crisis actual surgirán los cambios que permitan esa remoción, básicamente porque esos cambios producirán un formidable aporte al crecimiento del país.



Emilio J. Apud

The political, social and financial crisis and, consequently, the prevailing uncertainty at the time of producing this comment –early August 2001– causes a situation of mistrust on investors and savers, lack of certainty about the political leadership and a change in the attitude of the Government, which finally begins to understand the laws that today rule the world.

This crisis means an opportunity to finally remove the barriers to investments in Argentina, since the main barriers respond to similar causes: institutional, legal, administrative and, also, ideological. That is, barriers of the state sector some of which are half-open and others still closed.

Sooner or later, the crisis will lead to deep reform of the political system and of the State, giving rise to conditions making investments in Argentina attractive.

Such conditions will also lead to improve the regulatory frameworks, to strengthen institutions and to generate agile and efficient state administrations through the pending structural changes. That is, towards a State catalyzing the private initiative.

Once the current crisis is overcome, the energy sector will play a fundamental role in the recovery and growth of the country.

The country has the necessary natural resources, adequate infrastructure, international level management, openly expanding market through physical regional integration, know how, etc. But it is still necessary for the sector to mobilize the dynamic vital flux of every growth process: the Capital.

In the Energy Sector there are some barriers to be removed which were obstacles to new investments. In my opinion, major barriers are: the delay in the adjustment of the regulatory framework of the Power Sector –preventing its de-capitalization–; the lack of a Hydrocarbons Law minimizing uncertainties to the industry; the lack of an efficient action against tax evasion and fuel falsification; asymmetry with respect to the neighboring countries hindering the full integration of the energy sector; and the taxation and juridical instability.

In spite of these restrictions, the Energy Sector in the last ten years has developed very satisfactorily, which speaks about the feasibility of a larger growth, should the barriers to investment be removed.

There are investment projects in the power and the hydrocarbon areas, to be developed by the private sector, of over 10 billion dollars, in conditions to immediately be started, after removal of those barriers and I am quite convinced that changes will emerge from the current crisis that will allow that removal, basically because those changes will result in a formidable contribution to the growth of the country.